

Sciences Education Sport of Journal Al-Muthanna: mjpe.sport@mu.edu: Print ISSN: 2226-6631

Online ISSN: 3008-0746

اثر برنامج ترويحي في الضغوط النفسية لدى طلبة كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة جامعة القادسية

م.د. ذو الفقار ثائر جميل كلية التربية للبنات -قسم التربية البدنية وعلوم الرباضة جامعة القادسية

تاريخ استلام البحث: ٢٠٢٤/٦/٣٠

تاريخ قبول البحث: ٢٠٢٤/٧/٣١

الكلمات المفتاحية: الضغوط النفسية, البرنامج الترويحي

ملخص البحث:

هدفت الدراسة الى إعداد برنامج ترويحي لدى طلبة المرحلة الأولى, فضلاً عن اعداد مقياس الضغوط النفسية لدى طلبة المرحلة الأولى كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة, تم تحديد مجتمع البحث وهم طلبة المرحلة الاولى في كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة / جامعة القادسية للعام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢ والبالغ عددهن (٢٠٠) طالب وطالبة حيث بلغت نسبة العينة للمجتمع ٥٠٪, وتم توزيع العينة على مجموعتين (تجريبية وضابطة) بواقع (٤٠) طالب وطالبة لكل مجموعة , أما التجربة الاستطلاعية فقد بلغت (٢٠) طالب وطالبة , أما أهم ما توصلت اليه نتائج البحث هي وجود أثر للبرنامج الترويحي في تخفيف الضغوط النفسية لدى طلبة كلية التربية البدنية في جامعة القادسية , كذلك وجود فروق بين المجموعة الضابطة والتجريبية وفقاً للضغوط النفسية لدى طلبة كلية التربية البدنية في جامعة القادسية , جامعة القادسية

The effect of a recreational program on psychological stress among students of the College of Physical Education and Sports Sciences

Dr. Thulfiqar Thaaer Jameel

Al-Qadisiyah University - College of Education for Girls

Abstract

The study aimed to prepare a recreational program for the students of the first stage, in addition to preparing a measure of psychological stress among the students of the first stage of the College of Physical Education and Sports Sciences. The research population was identified and they are the students of the first stage in the College of Physical Education and Sports Sciences / Al-Qadisiyah University for the academic year 2023-2024 and it is adults. Their number was (200) male and female students, and (100) male and female students were selected using a simple lottery, as the sample percentage of the population was 50%. The sample was distributed into two groups (experimental and control) with (40) male and female students for each group. As for the exploratory experiment, it amounted to (20) Male and female students. The most important finding of the research results is that there is an effect of the recreational program in alleviating psychological pressures among students of the College of Physical Education at Al-Qadisiyah University. There are also differences between the control and experimental groups according to psychological pressures among students of the College of Physical Education at Al-Qadisiyah University.

Keywords: psychological stress, recreational program

١-١ المقدمة وأهمية البحث:

نظراً لكون الضغوط والمواقف النفسية للطلبة الجامعية تتعكس على أدائه للواجب الدراسي أو أدائه لمهارة معينة , إذ انها تؤثر على سلوك الفرد لذلك يختلف السلوك تبعاً لهذه الضغوط وتحدد حسب موقف المنافسة، إذ تظهر كيفية أداء الطلبة بأن يبذل قصارى جهده من حيث الإمكانيات البدنية والمهارية والنفسية التي يستخرجها لكي يكون الواجب الدراسي على اتم وجه، إن الضغوط التي يتعرض لها الطلبة نتيجة أداء الدروس وحساسيتا وأهميتها التي تجعل من الطالب أن يكون مختلفاً في السلوك "ولهذا تختلف دوافع الطالب من حيث النوع والقوة عن ذلك السلوك في أثناء عملية التعلم، فحالة الاستعداد لعملية التعلم ووجود الخصم والحكام والمشاهدين وغيرها من متغيرات الموقف التعليمي , لذا أن طلبة الجامعات بصورة عامة وطلبة التربية البدنية وعلوم الرياضية بصورة خاصة مما يؤدي الى تأثير الدروس العملية ومن خلال البرنامج الرويحي في تخفيف الضغوط لدى طلبة المرحلة الأولى , لذلك تكمن اهمية البحث في مدى امكانية البرامج الترويحية في تخفيف الضغوط النفسية لدى طلبة التربية البدنية وعلوم الرباضة.

١-١-٢ مشكلة البحث :

من البديهي أن طالب المرحلة الأولى قد تواجهه صعوبات في العملية التعليمية وبالأخص طلبة التربية البدنية وعلوم الرياضة , إذ أن الدروس العملية تتطلب أداء الواجب الحركي , لذلك نفسياً يجب أن يكون مستعداً لاكتساب وتعلم الواجب الحركي وهذا يتطلب صفاء ذهن بعيداً عن الضغوط النفسية التي تحيط به , ولكن في بعض الأحيان الطالب نفسه يخلق ضغوطاً نفسية وهذا سببه التوتر الذي يصاحبه عند تعلم المهارات

, لذا ارتئي الباحث في الخوض في هذه الدراسة وهو تخفيف الضغوط النفسية باي شكل كانت لدى الطلبة من خلال التمارين الترويحية وذلك للإجابة ن التساؤل الى أي درجة ممكن البرنامج الترويحي يعمل في خفض الضغوط النفسية لدى طلبة كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة في المرحلة الأولى.

١-١-٣ هداف البحث:

- ١- إعداد برنامج ترويحي لدى طلبة المرحلة الأولى كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة
- ٢- اعداد مقياس الضغوط النفسية لدى طلبة المرحلة الأولى كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة
- ٣- التعرف على أثر البرنامج الترويحي على الضغوط النفسية لدى طلبة المرحلة الأولى كلية التربية البدنية
 وعلوم الرياضة

١-١-٤:فروض البحث:

- البرنامج الترويحي اثر في خفض الضغوط النفسية لدى طلبة المرحلة الأولى كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة.
- ٢- وجود فروق ذات دلالة احصائية بين المجموعتين الضابطة والتجريبية وفقاً لأثر البرنامج الترويح على
 الضغوط النفسية

١-١-٥ مجالات البحث:

- 1-1-0-1: المجال البشرى: طلبة المرحلة الأولى كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة /جامعة القادسية
 - ١-١-٥-٢: الجال المكاني : ملاعب كلية التربية البدنية و علوم الرياضة / جامعة القادسية .
 - 1-1-0-7 المجال الزماني: ١٠/١ /٢٠٢٣ لغاية ١١/١٦ /٢٠٢٣ .
 - ٣- منهجية البحث وإجراءاته الميدانية:

١-٣ منهج البحث:

استخدمت الباحث المنهج التجريبي بأسلوب المجموعات المتكافئة .

٣-٢ مجتمع وعينة البحث:

أن البحث التجريبي هو تغير متعمد من قبل الباحث لعناصر معينة وذلك لمعرفة التغيرات الآنية التي تحدث ومحاولة شرحها وتفسيرها ضمن منطلق علمي سليم (وجيه محجوب :٣٢٧:١٩٩٣), لذا تم استخدام المنهج التجريبي بأسلوب المجموعات المتكافئة.

تم تحديد مجتمع البحث وهم طلبة المرحلة الاولى في كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة / جامعة القادسية للعام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٤ والبالغ عددهن (٢٠٠) طالب وطالبة وتم بطريقة القرعة البسيطة اختيار (١٠٠) طالب وطالبة حيث بلغت نسبة العينة للمجتمع ٥٠٪, وتم توزيع العينة على مجموعتين (تجريبية وضابطة) بواقع (٤٠) طالب وطالبة لكل مجموعة , أما التجربة الاستطلاعية فقد بلغت (٢٠) طالب وطالبة.

٢-٢-١ تجانس العبنة :

تم إجراء التجانس لإفراد المجموعة الواحدة في بعض المتغيرات والاختبارات (الطول , الوزن ,القلق النفسي) و ذلك من خلال استخدام معامل التواء (التكريتي : ١٧٨:١٩٩٩) ، وكما مبين في جدول (١) و (٢) علماً أن معامل الالتواء في تلك المتغيرات أنحصر (± ١)

جدول(۱) يبين تجانس المجموعة الضابطة

نوع الدلالة	الالتواء	الخطأ المعياري	الانحراف المعياري	الوسط الحسابي	المتغيرات	ن
تجانس	0.6574	0.36946	2.6124	161.460	الطول	١
تجانس	0.9762	0.5266	3.72422	66.7400	الوزن	۲
تجانس	0.698	0.1591	1.12504	20.1400	العمر	٣
تجانس	-0.340	1.3584	9.6057	83.6600	الضغوط النفسية	ź

جدول(٢) يبين تجانس المجموعة التجريبية

نوع الدلالة	الالتواء	الخطأ المعياري	الانحراف المعياري	الوسط الحسابي	المتغيرات	ت
تجانس	-0.387	0.4008	2.8342	159.2600	الطول	١
تجانس	0.3805	0.6956	4.91898	68.7400	الوزن	۲
تجانس	0.518	0.1277	0.9035	20.0000	العمر	٣
تجانس	-0.232	1.2751	9.0165	82.2600	الضغوط النفسية	ź

٣-٢-٣ - تكافؤ العبنة: -

تم تكافؤ المجموعتين الضابطة والتجريبية وذلك لارجاع الفروق الى البرنامج الترويحي قيد الدراسة , إذ تم استخدام اختبار (t) للعينات المستقلة للعينة التي تعد موزعة توزيعاً طبيعياً كما موضح بالجدول(٣)

جدول (٣) يبين تكافؤ المجموعتين

	اختبار t(المجموعة التجريبية		ة الضابطة	المجموعا		
الدلالة		٤	_W	٤	w	المتغيرات	ن
تكافؤ	4.036	2.8342	159.2600	2.6124	161.460	الطول	١
تكافؤ	0.686	4.91898	68.7400	3.72422	66.7400	الوزن	۲
تكافؤ	2.292	0.9035	20.0000	1.12504	20.1400	العمر	٣
تكافؤ	0.597	9.0165	82.2600	9.6057	83.6600	الضغوط النفسية	ŧ

٣-٣ الوسائل والأجهزة والأدوات المستعملة في البحث:

٣-٣-١ وسائل جمع المعلومات:

- ١- المراجع والمصادر العربية والأجنبية وشبكة الانترنيت الدولية.
 - ٢- المقابلة.
 - ٣- الملاحظة.
 - ٤- الاختبارات والقياس.
 - ٥- استمارة تفريغ البيانات.

٣-٣-٢ الأجهزة والأدوات المستعملة بالبحث:

- ۱- جهاز کومبیوتر نوع (dell) عدد (۱).
 - ۲- شریط قیاس جلدی بطول (۵)م
- ٣- اقلام مختلفة (ماجك، رصاص، جاف).
 - ٤- اشرطة ملونة لتحديد المواقف.

٣-٤ اعداد مقياس الضغوط النفسية:

تــم اســتخدام مقيــاس الضــغوط النفســية الــذي اعــده (غضــبان ٢٠٠٨) , (حيــدر غضــبان ١٦:٢٠٠٨), إذ يتكــون مــن (٤٢) فقــرة, وتكــون الإجابــة علـــى اربــع بــدائل (

تنطبق عليه تماماً, تنطبق عليه كثيراً, تنطبق عليه قليلاً , لا تنطبق علي ابداً) , وتعطى اتنطبق علي المدار (١,٢,٣,٤) على التوالي , وبذلك تتراوح درجة المقياس ما بين (٢١–١٦٨) درجة وتمت اعادة صياغة الفقرات لتكون ملائمة لعينة البحث وقد تم عرضها على الخبراء والمختصين وتم استخراج نسبة الاتفاق حيث ظهرت النسبة ١٠٠٪ ذلك يبقى المقياس كاملاً بعد اعادة صياغته .

٣-٥ الأسس العلمية للمقياس :

اولاً: صدق المقياس:

وتم التحقق من الصدق الظاهري لمقياس الضغوط النفسية وذلك من خلال عرض المقياس على مجموعة من الخبراء المختصين في علم النفس الرياضي, الذين ابدو صلاحية فقرات مقياس الضغوط النفسية .

ثانياً : ثبات المقياس :

١- طريقة التجزئة النصفية :

وتم تقسيم فقرات المقياس إلى نصفين فقرات فردية وأخرى زوجية , أي قسم الاختبار إلى قسمين متساويين حيث تضمن القسم الأول الفقرات الفردية في حين تضمن القسم الثاني على الفقرات الزوجية لذا أن المقياس الحالي عدد فقراته (٢١) وتم تقسيمها بشكل متساوي يتكون من (٢١) فقرة لكل من الفقرات الزوجية والفردية, وبذلك أصبح لكل طالب درجتان وتم استخراج معامل الارتباط بين مجموع درجات النصفين باستعمال طريقة بيرسون إذ بلغ معامل الارتباط (٥٩٠٠) ولأجل الحصول على ثبات كامل للاختبار قام الباحث بتطبيق معادلة (سبيرمان – براون) ، وبذلك بلغت قيمة معامل ثبات الاختبار (١٩٩٤) وهو مؤشر ثبات عال ، ومكن الاعتماد عليه لتقدير ثبات المقياس .

٢- معامل (الفاكرونباخ):

إن معدل معاملات الارتباط الداخلي بين الفقرات هو الذي يحدد معامل الفاكرونباخ .وطبقت هذه المعادلة على أفراد عينة البحث ، وظهرت إن قيمة معامل الثبات تساوي (٠,٩٨٢) وهي مؤشر للثبات يمكن الوثوق به.

٣-٦ اعداد البرنامج الترويحي :

تم اعداد برنامج ترويحي والذي يتضمن من (١٢) وحدة ترويحية وبواقع وحدتين ترويحيتين في الأسبوع ولمدة ستة أسابيع وقد تم عرضه على الخبراء والمختصين في المجال الرياضي ويشمل البرنامج الترويحي حدات ترويحية لتحسين وتطوير القدرات الإدراكية الحركية والتفاعل الاجتماعي وتتخلل هذه الوحدات العاب ونشاطات ترويحية وينفذها أفراد عينة البحث على شكل تمرينات فردية او زوجية او جماعية.

ويقسم وقت البرنامج في يوم واحد كالآتي:

- القسم التحضيري (١٠) دقائق وتضمنت تمارين بدنية عامة وخاصة لتهيئة الجسم.
 - القسم الرئيسي (٣٥) دقيقة وتضمنت الألعاب الترويحية
 - القسم الختامي (٥) دقائق وتضمنت التهدئة وإرجاع الجسم إلى وضعه الطبيعي.

ويتم تنفيذ هذه الوحدات خارج أوقات الدوام اي في نهاية المحاضرات لأفراد عينة البحث ، ويتضمن البرنامج الترويحي باستعمال بعض الأدوات مثل الكرات والشواخص لاستخدامها خلال بعض المنافسات التشويقية .

٧-٧ التجربة الرئيسية:

٣-٧-١ الاختبار القلبى:

تم إجراء الاختبار القبلي في يوم الاثنين المصادف ٢٠٢٢ / ٢٠٢٣ وتم توزيع استمارات اختبار الضغوط النفسية على طلبة المرحلة الأولى والبالغ عددهم (٥٠) طالبة و(٥٠) طالب, وتم جمع الاستمارات لمعالجة البيانات احصائياً.

٣-٨-٢ البرنامج الترويحي:

تم تطبيق البرنامج الترويحي بتاريخ ٢٠٢٣/١٠/٣ وقد تكون من (١٢) وحدة ترويحية موزعة على ستة اسابيع بواقع وحدتين بالأسبوع وتم عرض البرنامج على الخبراء وذلك لأجل تقويمه وتم تطبيقه على المجموعة التجريبية المتمثلة ب(٤٠) طالب وطالبة.

٣-٨-٣ الاختبار البعدى:

وقد تم اجراء الاختبار البعدي للعينة قيد الدراسة وذلك بعد انتهاء المجموعة التجريبية من البرنامج الترويحي, وذلك بتاريخ ٢٠٢٣/١١/١٠ بعد الانتهاء من الاجابة على جميع الفقرات تم جمع الاستبيان وتدقيقها للتأكد من الاجابة حسب التعليمات ومن ثم معالجة النتائج احصائياً.

٣-٩ - الوسائل الإحصائية: أستخدم الباحث الحقيبة الإحصائية (SPSS)

- ١. الوسط الحسابي
 - ٣. الالتواء
- ٤. الانحراف المعياري
- ٥- اختبار (ت) للعيانات المستقلة.
 - ١ معامل الارتباط
- ٤- عرض النتائج وتحليلها ومناقشتها :-
 - ٤-١-عرض النتائج:-

لغرض توضيح المعلومات تم عرض النتائج على شكل جداول ثم تحليلها ومناقشتها بعد عرضها .

3-۱-۱-عرض وتحليل نتائج قيم الاوساط الحسابية والانحرافات المعيارية والمتوسط الفرضي لمتغيرات قيد الدراسة

جدول (٤) يبين الاوساط الحسابية والانحرافات المعيارية والوسط الفرضي

الوسط (ت) المحتسبة مستوى الدلالة لفرضي	الوسط الانحراف الحسابي المعياري	ت المقياس
---	------------------------------------	-----------

0.000	87.485	105	9.51594	83.2500	الضغوط النفسية	١

تحت مستوى الدلالة تحت (٠٠٠٠)

يبين جدول (٤) ان قيمة الوسط الحسابي والبالغة (83.2500) بانحراف معياري (9.51594) اقل من الوسط الفرضي والبالغ (105) مما يدل على أن الضغوط النفسية اقل بنسبة معينة من الوسط الفرضي لدى عينة البحث, باختبار ت (87.485) بمستوى دلالة (0.000) وهي اقل من (0.05).

٤-١-٣-عرض وتحليل نتائج الفروق بين الاختبار القبلي والبعدي لدى المجموعتين الضابطة والتجريبية وفقًا للضغوط النفسية

جدول (°) يبين الفروق في الضغوط النفسية في الاختبار القبلي والبعدي للمجموعتين الضابطة والتجريبية

**		الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		
الدلالة	اختبار (ت)	٤	س	٤	س	المجموعات
0.038	2.134	9.2567	83.160	9.6057	83.660	الضابطة
0.023	2.343	8.3584	66.1200	9.50480	82.8400	التجريبية

تحت مستوى الدلالة تحت (٠٠,٠)

من خلال جدول (°) تبين وجود فروق ذات دلالة معنوية بين الاختبار القبلي والبعدي في الضغوط النفسية لدى المجموعتين الضابطة والتجريبية فقد بلغ الوسط الحسابي للمجموعة الضابطة (83.660) بانحراف معياري (9.6057) في الضغوط النفسية للاختبار القبلي أما الاختبار البعدي فقد بلغ الوسط الحسابي (83.160) بانحراف معياري (9.2567) وقيمة (ت) المحتسبة قد بلغت (2.134) بمستوى دلالة (0.038) وهي أقل من (0.05) مما يدل معنوية الفروق لصالح الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.

أما المجموعة التجريبية فقد بلغ الوسط الحسابي (82.8400) بانحراف معياري (9.50480) في الضغوط النفسية للاختبار القبلي أما الاختبار البعدي فقد بلغ الوسط الحسابي (82.2600) بانحراف معياري (9.0165) وقيمة (ت) المحتسبة قد بلغت (2.343) بمستوى دلالة (0.023) وهي أقل من (0.05) مما يدل معنوية الفروق لصالح الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية, يلاحظ أن المجموعتين لديهم فروق بين الاختبار القبلي والبعدي لصالح البعدي مما يدل على أثر الجانب العملي من المحاضرات في تخفيف الضغوط النفسية لدى الطلبة, مما يدل على أن النشاط البدني يعمل على امتصاص الضغوط لدى الفرد, إذ أن للملل البدني فوائد في خلق اتزان النفسي والشخصي والتفكير السليم للطلبة (المصطفى عبد العزيز :٣٢:١٩٩٣)

3-١-٣-عرض وتحليل نتائج الفروق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبار البعدي وفقاً للضغوط النفسية

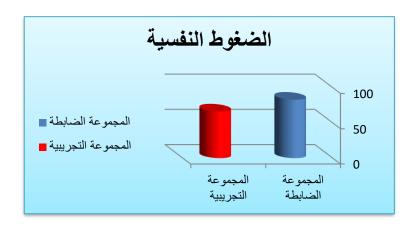
جدول (٦) يبين الفروق في مقياس الضغوط النفسية في بين المجموعتين الضابطة والتجريبية في الاخبار البعدي

الدلالة	مستوى الدلالة		المجموعة التجريبية		المجموعة الضابطة		
		اختيار (ت)	٤	<i>س</i>	٤	س	المقياس
معنوي	0.033	9.341	8.3584	66.1200	9.5048	82.8400	الضغوط النفسية

تحت مستوى الدلالة تحت (٠٠,٠)

من خلال جدول (٦) يتبين لنا بوجود فروق ذات دلالة معنوية بين المجموعتين الضابطة والتجريبية ولصالح التجريبية فقد بلغ الوسط الحسابي للمجموعة الضابطة (82.8400) بانحراف معياري (9.5048) في الضغوط النفسية أما المجموعة التجريبية فقد بلغ الوسط الحسابي (66.1200) بانحراف معياري (8.3584) وقيمة (ت) المحتسبة قد بلغت (9.341) بمستوى دلالة (0.033) وهي أقل من (0.05) مما يدل على معنوية الفروق لصالح المجموعة التجريبية

ويعزا ذلك إلى أن البرنامج الترويحي ساعد في تحسين الحالة النفسية لدى الطلبة والتي بدورها عملت على خفض الضغوط النفسية , التي من الممكن أن تكون نتيجة الى تغيير البيئة على طلبة المراحل الأولى للدروس العملية وبذلك يتميز الطالب بانخفاض الضغوط التي تجعله أكثر قدرة في تحويل الأفكار السلبية إلى افكار إيجابية فهو يتذكر الأحداث والانفعالات السارة التي مرت عليه في أثناء نجاحه في أداء مهارة معينة ويمكن اكتسابها وأدائها والتي تؤثر في تحسين السلوك لديه بشكل إيجابي وبالعكس فالحالة النفسية السيئة تذكره بالأحداث والانفعالات السلبية والفاشلة التي كانت تسببها الضغوط النفسية التي مر بها(وفاء تركي تذكره بالأحداث كما موضح في الشكل (١).



شکل(۱)

يوضح الفروق بين المجموعتين الضابطة والتجريبية

٥-الاستنتاجات والتوصيات:-

٥-١ الاستنتاجات:

- ١- يؤثر البرنامج الترويحي في تخفيف الضغوط النفسية لدى طلبة كلية التربية البدنية في جامعة القادسية.
- ٢- وجود فروق بين المجموعة الضابطة والتجريبية وفقاً للضغوط النفسية لدى طلبة كلية التربية البدنية في
 جامعة القادسية.
 - ٣- تمتعت المجموعة التجريبية بانخفاض للضغوط النفسية بشكل اكبر مما هو عليه المجموعة الضابطة.

٥-٢ التوصيات:

- ١- ضرورة الاهتمام بالبرامج الترويحية لما لها اهمية في تحسن الوضع النفسي بشكل عام والتخلص من الضغوط النفسية.
- ٢- ممكن أن تصاحب البرامج الترويحية برامج ارشادية لما لها اهمية في تحسين الوضع التعليمي والاتزان النفسي لدى طلبة الجامعة

المسسادر

- ١. حيدر غضبان ٢٠٠٨: بناء مقياس الضغوط النفسية, رسالة ماجستير, جامعة ديالي, كلية التربية البدنية و علوم الرياضة.
- المصطفى عبد العزيز ١٩٩٣: اسباب عزوف طلاب جامعة الملك فيصل عن ممارسة النشاط الرياضي ,
 الاردنية , عمان , الاردنية وعمان , الاردنية التربية الرياضية بالجامعة الاردنية , عمان , الاردن .
 - ٣. وجيه محجوب ,طرائق البحث العلمي ومناهجه , بغداد, دار الحكمة للطباعة والنشر, ,١٩٩٣.
- ٤. وديع ياسين التكريتي و محمد حسن العبيدي : التطبيقات الإحصائية واستخدامات الحاسوب في التربية الرياضية , الموصل , جامعة بغداد , ١٩٩٩ .

وفاء تركي مزعل الغريري؛ الفاعلية الذاتية وعلاقتها بدافعية الإنجاز الرياضي والسلوك التنافسي لدى لاعبي الدوري الممتاز والنخبة بكرة اليد في العراق: أطروحة دكتوراه، كلية التربية الرياضية للبنات /جامعة بغداد، ٢٠٠٥.